

Nieuwsbrief

Nummer 29 - juni 2015

Jacob en Albertine Karels

Jonathan - Lukas - Joël - Thomas



Beste familie, vrienden en bekenden,

Juni 2015. De laatste weken voor de zomervakantie zijn begonnen. Ik hoor nogal eens dat dit voor de jufs en meesters in Nederland afzien is. De zon schijnt heerlijk buiten, de toetsen zijn afgenomen en het schoolreisje komt eraan. Om dan nog ijverig te gaan spellen, rekenen en schrijven... nee, dat is teveel gevraagd. Zo is het hier ook. We zijn toe aan vakantie en we tellen de weken. Helaas hebben we hier niet zoveel vrije dagen tussendoor: geen meivakantie, Hemelvaartsdag, Tweede Pinksterdag....

Om af en toe een weekje toch wat korter te maken hebben we pas een dagje vrij genomen. We hebben samen met twee collega-gezinnen een flinke bergwandeling gemaakt. De wandeling eindigde op de top van een grote vulkaankrater. Met een prachtig uitzicht op een groot kratermeer bovenop de berg. Terwijl we genoten van de natuur, kwamen onze zelfgemaakte croissants en eierkoeken tevoorschijn. Lekker!

Heel even dacht ik: "Nu zou ik, als een echte goede juf, boven op de top een lesje moeten geven over de werking van een vulkaankrater. Dan was het pas echt een schoolreisje geweest!" Maar ik heb die gedachte snel aan de kant gezet en de jongens lekker laten verder bouwen aan hun boomhut. "Geen school vandaag. Gewoon vrij!"



Jacob en Albertine Karels

c/o SIL International
PO Box 6359
Mbeya, Tanzania
00255-767-552622 (mobiel J)
00255-252-561015 (vaste lijn)
jacob_karels@sil.org
albertine_karels@sil.org
www.jacobenalbertine.nl

Contact

thuisfrontcommissie

Anneke van den Brink
secretaris@
jacobenalbertine.nl
(055) 20 00 113

Penningmeester thuisfrontcommissie

Gerard Ros
penningmeester@
jacobenalbertine.nl
(0318) 48 20 78

IBAN NL47 RABO 0145967913
Wycliffe Comité Karels

Aan- of afmelden voor de
nieuwsbrief? nieuws-
brief@jacobenalbertine.nl



info@wycliffe.nl
www.wycliffe.nl

Onze kleuter

Joël is sinds twee maanden onze stoere kleuter. Een kleuter met een echte kleuterjuf! Sinds kort mag hij drie ochtenden per week naar juf Jacomine. Zij woont een klein stukje bij ons vandaan, samen met haar man Albert (collega van Ja-

cob) en hun dochtertje Carolien. We zijn heel blij dat zij hier zijn komen wonen. We zijn nu niet meer de enige Nederlanders! En wat dus extra fijn is: Jacomine is een echte kleuterjuf. Joël geniet erg van zijn kleuterschool. Hij knipt, plakt en verft er

lustig op los. Pas kwam hij vol trots thuis met een doos waarin hij zijn eigen slaapkamertje had gemaakt. Een bed van een hagelslagpak en daarboven een echt muskietennetje! Tot de zomervakantie krijgt Joël nog alleen les, in het Nederlands. Maar na de zomervakantie komen er twee kleuters bij en dan gaan alle lessen in het Engels. Spannend!



Verlofhuis

Van DV 22 december tot en met 19 mei hopen we met verlof in Nederland te zijn. Dat duurt nog even, maar onze TFC is al op zoek naar een **verlof-huis in Ede**. Weet u iets? Laat u het alstublieft even weten via secretaris@jacobenalbertine.nl.

Alfabetiseringswerk

Als we schrijven over 'werk', dan gaat het bijna altijd over het bijbelvertaalwerk. En dat is natuurlijk ook het belangrijkste werk dat op het kantoor gedaan wordt. Maar er is meer dan dat.

Elke vrijdagmorgen ga ik (Albertine) een ochtend naar het kantoor om werk te doen voor het 'literacy department', het alfabetiseringswerk.

Want stel je eens voor: je krijgt voor het eerst een stukje bijbel in je eigen taal. Dat is natuurlijk geweldig, maar... als je helemaal niet gewend bent om in je eigen taal iets te lezen, dan valt het nog niet mee om te beginnen met het lezen van de Bijbel. De Bijbel is bepaald niet een gemakkelijk boek!

Om de mensen te helpen en aan te moedigen om zich verder te ontwikkelen in het lezen van hun eigen taal, besteden wij binnen onze afdeling alfabetisering aandacht aan het lezen van eenvoudige tot iets moeilijker boekjes. Dit zijn bijvoorbeeld boekjes met korte Bijbel-

verhalen. Of woordenboeken, boeken over HIV en gezondheid. Ik help mee met het maken van deze boekjes.

Voor een goede vertaling van deze boekjes heb ik de hulp van veel verschillende collega's nodig. Als ik bezig ben met een boekje in de Safwa-taal, dan trek ik mijn Safwa-collega aan z'n jasje. En als ik aan een Nyiha-boekje werk, dan heb ik mijn Nyiha-collega nodig. Zo heb ik het afgelopen jaar met de collega's van al de negen verschillende talen om de tafel gezeten. En dat is nu precies wat mijn werk extra leuk maakt! Ik geniet van het contact met mijn Tanzaniaanse collega's. Vooral in de pauze grijp ik mijn kans en probeer ik hen wat beter te leren kennen. Of ik probeer iets meer van de cultuur te begrijpen. Zo had ik pas een leuk gesprekje met Waya, een jonge collega die net twee weken ervoor getrouwd was.

"Zeg Waya", vroeg ik, "het valt me op dat een bruid vaak heel sip kijkt op haar eigen bruiloft. Waarom is dat?" Waya lachte. Hij herkende mijn punt direct. En op een fluisterton vervolgde hij: "Mijn vrouw vindt het echt niet zo makkelijk hoor, om nu opeens zo'n totaal ander leven te hebben! Het is best verdrietig voor haar dat ze nu niet meer bij haar eigen familie hoort. Maar... - en zijn gezicht glunderde-, dat gaat helemaal goed komen. Ik ga echt mijn best doen om een goede man voor haar te zijn. En dan is dat sippe gezichtje zo verdwenen!"



Wij danken...

- dat Joël het erg naar zijn zin heeft op de kleuterschool. We zijn dankbaar dat hij het goed kan vinden met zijn juf. We bidden dat hij het ook na de 'zomervakantie', als de lessen in het Engels verder gaan, naar zijn zin zal hebben.
- voor de bijdrage die Albertine op kantoor kan leveren aan het alfabetiseringswerk, en voor de leuke contacten die ze daardoor opdoet met collega's.

Wij bidden...

- voor de laatste schoolweken voor Albertine en Jonathan, Lukas en Joël. We moeten er nog even hard tegenaan. Bidt u met ons voor motivatie voor de jongens en energie voor Albertine.
- voor Jacobs werk. De komende maanden zijn verschillende collega's met verlof en dat betekent dat er wat extra taken op mijn bord komen, onder andere het coördineren van al het vertaalwerk. Daarnaast gaan de vertaalcontroles gewoon door: op het moment het Johannesevangelie in twee talen.